

Hénouville 9-1-83

Muy estimado Amigo:

A mediados de octubre, recibí Dibujo de figura y El ingeniero Balboa
Este detalle me ha sido muy grato, no pensaba que usted se iba a acordar de mí. Llegaron los libros en un momento en que mi capacidad de lectura se encontraba monopolizada por la preparación de las clases y de un trabajo sobre un método de español para franceses, escrito en 1615 por un emigrado, intérprete de Ana de Austria, Ambrosio de Salazar. Este trabajo es, como se suele decir, una "obra de circunstancia" ya que, para incrementar las subvenciones otorgadas a nuestro departamento con motivo de cierto congreso que está organizando para el mes de marzo, era menester que uno de los temas estudiados tuviera implicación regional. El tal método se publicó en Romen, Ambrosio de Salazar estuvo amparado por un noble de aquí y fui yo la que me sacrificué por haberlo sabido.

Aprovechando la discontinuidad del texto, leí Dibujo de figura en seguida, pero tuve que esperar hasta las vacaciones de Navidad para adentrarme en El ingeniero Balboa, a exa'p'm, - debo confesarlo- de las erotecas infinitas (no sé si má feversión universitaria, pero muchas veces empiezo los libros por la tabla y de todas formas, nunca por el principio)

En las dos obras, me di cuenta de que me encontraba ante una verdadera escritura y retrospectivamente entendí de una manera muy distinta la observación que usted hizo delante de mí, según la que sus obligaciones de empresario sólo le dejaban ensayarse en géneros cortos. ¡Cuánto trabajo, cuánto esmero, cuánta cultura y experiencia claro en estos textos! También me llamó la atención la calidad de la emoción, tanto en los poemas (En este tiempo había bastantes vírgenes) como en las narraciones. He sido especialmente sensible al color de Informe sobre la ciudad de N^{xx}, a esta capacidad que usted tiene de utilizar un vocabulario oficial, solemne para que lleve un mensaje lírico. Me gustan mucho lo español y lo comoplita mezclados, tanto en lo dicho, como en la hechura - Me pareció darme cuenta de que usted aprovecha campos lexicales (y dentro de ellos palabras poco frecuentes aunque no-marcadas) cuya combinación resulta muy personal, lo cual, unido a una sintaxis más

que motivada (ya muchos otros elementos)
da un texto muy enriquecedor por el que
me permito agradecerle.

Para el 20 de febrero, tendré hecha una
hoja de lectura de esos dos libros que
comunicaré a la Reme: Les langues Néolatines,
y se la mandaré.

Espo que me perdme el retraso en que
le contesto. Reciba, estimado amigo, y
sirvase transmitir a Dña Ursula, los mejores
saludos de

Anne Marie Vanderlynden